**Μάθημα 49**

Porcia, Bruti uxor, cum viri sui consilium de interficiendo Caesare cognovisset, cultellum tonsorium quasi unguium resecandōrum causā poposcit eōque velut forte elapso se vulnerāvit. Clamōre deinde ancillārum in cubiculum vocātus Brutus ad eam obiurgandam vēnit, quod tοnsōris praeripuisset officium. Cui secrēto Porcia «non est hoc» inquit «temerarium factum meum, sed certissimum indicium amōris mei erga te tale consilium molientem: experīri enim volui, quam aequo animo me ferro essem interemptūra, si tibi consilium non ex sententiā cessisset».

**ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ**

Η Πορκία, η σύζυγος του Βρούτου, όταν έμαθε το σχέδιο του άντρα της να δολοφονήσει τον Καίσαρα, ζήτησε ένα μαχαιράκι μανικιουρίστα τάχα για να κόψει τα νύχια της και αυτοτραυματίστηκε μ’ αυτό, καθώς της γλίστρησε δήθεν τυχαία. Έπειτα ο Βρούτος, αφού κλήθηκε στην κρεβατοκάμαρα από τα ξεφωνητά των υπηρετριών, ήρθε για να τη μαλώσει, γιατί τάχα είχε κλέψει την τέχνη του μανικιουρίστα. Σ’ αυτόν η Πορκία είπε κρυφά: «αυτό δεν είναι μια ασυλλόγιστη πράξη μου, αλλά μια βεβαιότατη απόδειξη της αγάπης μου για σένα που μηχανεύεσαι τέτοιο σχέδιο: Θέλησα δηλαδή να δοκιμάσω με πόση ηρεμία θα σκοτωνόμουν με σιδερένιο εργαλείο, αν το σχέδιό (σου) δεν σου πήγαινε κατ’ ευχήν».

**ΟΥΣΙΑΣΤΙΚΑ ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΕΙΣ**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Α΄ ΚΛΙΣΗ**  ancilla -ae //sententia -ae // Porcia -ae  **Γ΄ ΚΛΙΣΗ**  **uxor** -uxoris    (θηλ.)  clamor -oris   (αρσ.)  tonsor -oris   (αρσ.)  amor -oris    (αρσ.)  Caesar -is  **unguis** -unguis (**αρ**.) | **Β΄ ΚΛΙΣΗ**  vir - viri  officium -i (i)  consilium -ii/ i  factum -i  cultellus -i  indicium -i (i)  cubiculum -i  animus -i  Brutus -i  ferrum -i | **interficio:** προστακτική ενεστώτα **interfice** ~ **unguis,–is:** αφ. ενικού : ungui και ungue ~ **secrete /secreto:** επίρρημα. ~ **temerarius, -a, -um:** Σ. magis temerarius, -a, -um, Υ. maxime temerarius, -a, -um~ **meus:** κλητική ενικού **meus/mi** // **viri:** γενική υποκειμενική/δημιουργού στο consilium ~ **de interficiendo:** εμπρόθετος προσδιορισμός αναφοράς στο consilium, **Caesare:** υποκείμενο ~ **resecandorum causa:** εμπρόθετος προσδιορισμός σκοπού στο poposcit. **unguium:** υποκείμενο του γερουνδιακού resecandorum ~ **ad obiurgandam:** εμπρόθετος προσδιορισμός του σκοπού στο ρήμα venit, **eam:** υποκείμενο του γερουνδιακού obiurgandam ~ **elapso:** αιτιολογική μετοχή υποκειμενικής αιτιολογίας (επειδή προηγείται το velut), συνημμένη στο eo ~ **tibi:** δοτική προσωπική αντιχαριστική στο non cessisset |

**ΡΗΜΑΤΑ**

|  |  |
| --- | --- |
| **1η ΣΥΖΥΓΙΑ**  vulnero / voco / obiurgo / **reseco**, resecui, resectum, resecare (μετοχή μέλλοντα: **resecaturus**, -a, -um)  **4η ΣΥΖΥΓΙΑ**  venio, veni, ventum, venire  **molior**, molitus sum, molitum, moliri **αποθ**.  **experior**, expertus sum, expertum, experiri **αποθ**. | **3η ΣΥΖΥΓΙΑ**  interficio, interfeci, interfectum, interficere (3\*)  cognosco, cognovi, cognitum, cognoscere  **posco**, poposci, **postulatum,** poscere  elabor, elapsus sum, elapsum, elabi αποθ.  praeripio, praeripui, praereptum, praeripere (3\*)  volo, volui, -, velle / cedo, cessi, cessum, cedere  interimo, interemi, interemptum, interimere |

**ΠΡΟΤΑΣΕΙΣ**

**1. quasi unguium resecandorum causa:** βραχυλογική φράση που εκφράζει παραβολή. Ισοδυναμεί με την υποθετική-παραβολική πρόταση: **quasi (Porcia) unguium resecandorum causa cultellum posceret:** Λειτουργεί ως β΄ όρος σύγκρισης (α΄ όρος σύγκρισης είναι η κύρια πρόταση με ρήμα το poposcit). Εισάγεται με τον παραβολικό σύνδεσμο quasi και εκφέρεται με υποτακτική, γιατί η σύγκριση αφορά μια υποθετική πράξη ή κατάσταση. Συγκεκριμένα, εκφέρεται με υποτακτική παρατατικού (posceret), γιατί εξαρτάται από ρήμα ιστορικού χρόνου (poposcit), για να δηλώσει το σύγχρονο στο παρελθόν.

**2. cum viri sui consilium de interficiendo Caesare cognovisset:** δευτερεύουσα επιρρηματική χρονική, εισάγεται με τον cum τον ιστορικό-διηγηματικό κτλ.

**3. quod tonsoris praeripuisset officium:** δευτερεύουσα αιτιολογική πρόταση, που λειτουργεί ως επιρρηματικός προσδιορισμός της αιτίας στο περιεχόμενο της κύριας πρότασης με ρήμα το venit. Εισάγεται με τον αιτιολογικό σύνδεσμο quod και εκφέρεται με υποτακτική, γιατί εκφράζει υποκειμενική αιτιολογία. Συγκεκριμένα, εκφέρεται με υποτακτική υπερσυντελίκου κτλ.

**4. quam aequo animo me ferro essem interemptura:** δευτερεύουσα πλάγια ερωτηματική πρόταση, που λειτουργεί ως αντικείμενο του απαρεμφάτου experiri. Εισάγεται με τo ερωτηματικό επίρρημα quam, γιατί είναι μερικής αγνοίας και εκφέρεται με υποτακτική, γιατί θεωρείται ότι η εξάρτηση δίνει υποκειμενική χροιά στο περιεχόμενο της δευτερεύουσας πρότασης. Συγκεκριμένα, εκφέρεται με υποτακτική παρατατικού ενεργητικής περιφραστικής συζυγίας (essem interemptura), γιατί εξαρτάται από ρήμα ιστορικού χρόνου, (volui, μέσω του απαρεμφάτου experiri), και δηλώνεται το **υστερόχρονο** στο παρελθόν.

**5. si tibi consilium non ex sententia cessisset** στην υπόθεση έχουμε υποτακτική υπερσυντελίκου (cessisset) και στην απόδοση πλάγια ερωτηματική πρόταση (quam aequo animo me ferro essem interemptura) → Τροπή σε ανεξάρτητο υποθετικό λόγο [ανοιχτή υπόθεση στο μέλλον]: Υπόθεση*:* **si […] non ex sententia cesserit** (οριστική συντελεσμένου μέλλοντα) - Απόδοση*:* **quam […] interimam?** (ευθεία ερώτηση – οριστική μέλλοντα)